

LE FARCE DE LA MOULAPersonnages:

Maître Tomâ

Marieute

Antouaino

Francey

Le vâlèt

Scène I

Tomâ, Marieute.

Tomâ : Ona tan bèla moola, grâcha è bien chonieite! Te jio ke la vin-drâvouo dau meule fran (ahoute) Comin?

Marieute : Rin

Tomâ : De ke tâ tho a ronchônâ

Marieute : Ronchonö pâ, jio pâ tsauja.

Tomâ : Pârla don mi fô

Marieute : (criant) Jio pâ tsauja.

Tomâ : Ya pâ bèjouin dè tan criâ, chi pâ chör.

Marieute : Chin adon ! Ya pâ mi chör ke le pâre a no, mé you pâ aai lo noun.

Tomâ : Incoumi, kînta diableuche dè mata. Tsèrke rin ka mè fére inra-jieu. Dekieu to törne tho ronchonâ

Marieute : Jio ke vouo chéde chör.

Tomâ : Comin?

Marieute : Vouo chéde chör.

Tomâ : Yo ? Fau aithre dè croué moundo po deure dè tsauje pareille Counprinjo töt kan lè moundo cothèrzon ènörde

Marieute : E bîn bon! Pâre Vouo vade aei ona vejeuta

Tomâ : Comin?

Marieute : J'ei pâ avouic

Tomâ : yè thamè ke to dic ?

Marieute : (criant) O jarei ona vejeuta.

Tomâ : Espèro proc, le moola dei no menâ bien dè moundo. Oun a jia-mi you ona plo bèla bèthe pè sto velâzo

Marieute : Ché ke vîndrè vouo troâ vouo pârlèrè dè mè.

Tomâ : De ke tâ tho dic ?

1937-38

• In 1991, the first *in vitro* fertilization (IVF) was performed in a woman with a uterus that had been removed.

- Marieute : Yè tha chè dèhorajieu (criant) On omo vīndrè, oun reutso payjan di Sanplan
- Tomâ : Cōnio pōdefé lè Sanplan. Yè thoun velâzo delè lō Rauno
- Marieute : Cōnio oun maton ke vīn di autre lé, ya noun Francei
- Tomâ : tou alā danchieu a né ?
- Marieute : Comin fére pō li èspleucā (plus fort) Lanmo ché Francey. Le Pâre a lui vīndrè tō dabō cothèrjieu aou vouo dè chin, jei vouo counpreic ?
- Tomâ : T'inkietā rin, ona bēthe comin hla ona pâ dè pinna a là vin dre. Vajo ère che le vâlèt la bien brōchieite. (il sort)

Scène II

Marieute è pouè Francey

- Marieute : Chin ke le via pou aithre counplecāye aou lo pâre a nō. Chōr comoun a soca. Drei ke pouiche counprindre chin ke li dèmandè rè le pâre dou Francey. (elle écoute) Mé mè trounpo pâ yè luic le draulo a mè¹
- Francey : (entrant) Marieute ! Vouéro té zinta vouei matīn ! To châ ke le pâre a mè dei aroā dabō yè kèchion ke you dèmandā ou tchio che yè daco ke no nō mariychan
- Marieute : Malerojamin
- Francey : Comin té tho pâ countinta ? porke té tho treusta.
- Marieute : Le pâre a no yè chōr kom ona dāye, ora crinjo pro ke porin jia mi chintindre aou lō tchio. Kan tè jio k'avoui pâ mémamin couri lo tèneivro. b
- Francey : à o le mio ya bona vouai
- Marieute : Fé pari, charè chiou pâ linno. (elle sort)

Scène III

Francey è pouè Antouaino

- Francey : Le pâre a no yè tō countin dè sti mariâzo. Mè moujo pro ke le Tomâ charè daco avoué ke prinjicho la Marieute pō fèna
- Antouaino : (entrant) Ah ! té lé Francey, y pro mojâ dè tè troâ cheulia. Mé vèyo pâ la mata è pâ lo pâre
- Francey : Le tomâ farè pâ lon d'inic. Achètâ vouo in atindin.
- Antouaino : (s'aseyant) Kīn ajio ya theu hla mata
- Francey : dijèouèt an. yè comin ona rauja in plinna floc
- Antouaino : E to la lan'me bien ?
- Francey : Vouo chāde pâ ouéro. Moreuthrāvouo pouicho pâ la mariâ
- Antouaino : Espèrin ke no porin tè vouardâ in via.
- Francey : Avouijo lo Tomâ ke vīn. Vouo lâcho aou luic. (il sort)

Scène IV

Tomâ Antouaino

- Antouaino : Bonzo Tomâ chi countin dè vouo ère.
- Tomâ : Vouo jini po raiglâ hlafére ?
- Antouaino : Hla fére ? Che jauleu. Le feusse ma parlâ dè outhra feulÿe
yè nè tchieujou amouro
- tomâ : Yè thona bèla béthe
- Antouaino : Bô comin vouo parlâ vouo dè outhra feuille, le Francey ma
dic ke ire tan zinta
- Tomâ : vouo la vèrei, oun zin mouro è dè joueu gric, yè le plo zin
ta moula koun a jiami youc
- Antouaino : Comin vouo deure chin! Parè ke yè graci•ja comin ona flo
di tsan è chin teuleumin freusse.
- Tomâ : E pouè aou chin ke yè fôrta. Kan vajö ou martchia, pôrte
dau sin livre, è • poude aithre chiou koun a pâ bèjouin dè
la fouatâ pôla fére coaitchieu.
- Antouaino : Fouatâ la outhra mata...? Yè theu dinche koun fé aou lè
jinfan ...
- Tomâ : E pouè pâ delecata po la pinchion! Decau li balio podefé
d'avinna mé pâ tan choin
- Antouaino : D'âvinna pô la mata ?
- tomâ : Vouo n'introuèrei jiami ona mi linna. Kan chi in la pînta
chè troue dekau ke matin davoue ou tre joore chin rafachieu
di pia.
- Antouaino : La bona petita, yè thoun anze hla mata
- Tomâ : O joleu vouo ini le ère, le bô iè to pré ?
- Antouaino : Eithe ou bôouc ?
- Tomâ : Vouo vèrei vouéro yè doucibla, yè y• ke vouo l• jio. Ya
pâ mio kè chin, afroâ dè la gratâ deri lè joreuille
- Antouaino : Comin... jalâ pâ mojâ dè tsauje pareille.
- Tomâ : Ya dè lonze joreille pèloje ke bouzon dè pleijic kan oun
la grâte.
- Antouain• : DÈ ke vouo deure ?.. Le feusse ma jiami parlâ dè tsauje
dinche.
- Tomâ : vouo jini vuo. jei pâ bèjoin d'aai pouire ke vouo mouaijiche
- Antouaino : O chin mè chinblèrei draulo. Kîn draulo dè pâre vouo chède
Le Francey chè fore the trounpâ ? Tomâ, le mata a vouo ya
bîn dijëouèt'an ?
- Tomâ : yè vîn d'aei chi jan.
- Antouain• : Comin ! O joleu rire ?
- Tomâ : ya tote lè din
- Antouaino : Tomâ ! cho lpai vouo fau aithre serioc.
- Tomâ : Eni aou mè, mâ vouo jio dabö ona tsauja, la lâcho pâ parti

Antouaino : Dau meule fran ? Bö Joleu vindre la Mata ?
 Tomâ : Yè le deri pri.
 Antouaino : Vouo chède oun afroce tabèrlo. Descoto ^i pâmi cöcha aou vouo. Chi pâ cömin yè le mata, mé chin ke teugno a vouo deure yè ke renounso a lieic pö mariâ lo mio maton.

Scène V

lè mémo è le Francey

Francey : (entrant) Deucavouijo yo ? Bö.. Pâre o joleu pâmi ke mariy-cho la Marieute ?
 Tomâ : Dekieu you the chélé ?
 Antouaino : A h Francey t'aroue fran amodo! fegora tè ke ché poto viou dèmande dau meule fran po la mata.
 Francey : Comin ?
 Antouaino : Dic ke ya chi jan è ke bouze lè joreuille kan oun la ga-toille.
 Francey : Bö yè fou
 Antouaino : Ya dè lonze joreuille pèloje, yè the chin ke to aai po fèna
 Francey : Ah counprinjo, ... le tomâ yè chör è vouo ja pâ counpreic Liei parlâ dè la mata è lui ya mojâ apré la moula ke you vindre (entre Marieute) Ora vîn hla ke lanmö yo.

Scène VI

Francey : Aprozè tè Marieute. Tè prèjinto l'òp ~~pâre~~
 Antouaine : Ah bon! Vèyo ke ya lè plo beule joreuille dou moundo, choeuze è la bèla colo di rauje. Creijo proc ke tape pâ dou pia in atindin lo pâre, mâ ke châ tapâ in cadensin lè chalan dou pilyo dou bal
 Marieute : DE ke di theu ? (a Tomâ) Adon lè tsauje chè chon the arinjieite ?
 Tomâ : Ke focho pindou che counprinjo oun mö dè chin ke to stoou moundo jion (à Antouaino) O jini vouo ère la moula oui ou na
 Antouaino : (criant) Mochiau tomâ o joleu pâ mè balieu la man dè outhra mata pölä mio maton ke yè cheu?
 Tomâ : Comin ? La man dè la mata ? yè chin ke vouo joleuchi ? O poui pâ lo deuremi vito (a Marieute) Tâ avouic ?
 Marieute : Oui oui y avouic è pouè chi countinta, poravouo pâ aei oun mi grau bonô.
 Tomâ : Jio pâ ke na, mâ chin dèmande a mojâ. Alâ vouo promenâ lè jamouroc . Lachieu lè dau pâre cothèerjieu intre lôc

(Le Francey chorte aou la Marieute.)

Scène VII

Tomâ, antouaino è le vâlèt.

Antouaino : Chi chiou ke no porin no jintindre.
 Tomâ : Adon le outhre feusse you mariâ la Marieute ?
 Antouaino : Yè chin katin di lontin.
 Tomâ : Deure mi fo, chi podefé dou d'oreuille.
 (entre le valet)
 Le vâlez : (ou Tomâ) Ya oun mochiau ke vîn po la moula.
 Tomâ : E bîn di lic ke vîn troua tâ veunio dè la mariâ aou
 lo feusse a sti mochiau.

RIDEAU

~~~~~

~~~~~

~~~~~

~~~~~

~~~~~

&